

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 695)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/548)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/101-554/04559

24.5.1993

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulunca 18.5.1993 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Erdal İnönü

Başbakan V.

GEREKÇE

Ülkemizin Azerbaycan ve Orta Asya Türk Cumhuriyetlerine ulaşım yolu üzerinde müstesna bir alternatif oluşturan Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti ile TC Hükümeti arasındaki ilişkileri desteklemek ve geliştirmek, denizcilik alanındaki işbirliğini düzenli bir şekilde kuvvetlendirmek ve Karadeniz Ekonomik İşbirliği Projesi ruhunda yer alan ilke ve amaçlar da göz önünde bulundurularak, iki ülke arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin gelişmesine genel olarak katkıda bulunulması amacıyla 30 Temmuz 1992 tarihinde Tiflis'te Türkiye-Gürcistan Denizcilik Anlaşması imzalanmıştır.

İmzalanan bu Anlaşma ile Türkiye ile Gürcistan arasındaki denizcilik ilişkilerinde;

– Her iki ülkenin kendi mevzuatları çerçevesinde, gemilerin limanlarda gecikmelerinin önlenmesi ve liman işlemlerinin basitleştirilmesi,

– Gemi adamlarının tabi olacakları kural ve düzenlemeler ile belgelerin karşılıklı olarak tanınması,

– Âkit taraflardan birinin karasuları dahilinde kazaya uğrayacak diğer Âkit taraf gemisinin tabi olacağı mevzuat ve yardım gibi hususların hükme bağlanmasının yanı sıra, gemi yapımı ve onarımı alanında işbirliğinde bulunulması amaçlanmıştır.

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve

Turizm Komisyonu

Esas No. : 1/548

Karar No. : 15

22.4.1994

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Denizcilik Müsteşarlığının bağlı bulunduğu Devlet Bakanı İbrahim Tez ve Denizcilik Müsteşarlığı görevlileri ile Ulaştırma ve Dışişleri Bakanlıkları temsilcilerinin de katılmalarıyla Komisyonumuzun 20.4.1994 tarihli 8 inci Birleşiminde incelenip görüşüldü.

30 Temmuz 1992’te Tiflis’te Türkiye - Gürcistan arasında imzalanan Denizcilik Anlaşmasının amacı genel olarak;

Ülkemizin Azerbaycan ve Orta Asya Türk Cumhuriyetlerine ulaşım yolu üzerinde müstesna bir alternatif oluşturan Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki ilişkileri desteklemek ve geliştirmek, denizcilik alanındaki işbirliğini düzenli bir şekilde kuvvetlendirmek ve Karadeniz Ekonomik İşbirliği Projesi ruhunda yer alan ilke ve amaçlar da göz önünde bulundurularak, iki ülke arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin gelişmesine katkıda bulunmaktır.

Komisyonumuz ayrıca;

– Her iki ülkenin kendi mevzuatları çerçevesinde gemilerin limanlarda gecikmelerinin önlenmesi ve liman işlemlerinin basitleştirilmesini,

– Gemi adamlarının tabi olacakları kural ve düzenlemeler ile belgelerin karşılıklı olarak tanınmasını,

– Âkit taraflardan birinin karasuları dahilinde kazaya uğrayacak diğer âkit taraf gemisinin tabi olacağı mevzuat ve yardım gibi hususların hükme bağlanmasını,

– Gemi yapımı ve onarımı alanında işbirliğinde bulunulmasını,

Düzenleyen anlaşmanın onaylanmasına dair tasarımı uygun bularak maddelerine geçilmesini kabul etti.

Müteakiben tasarının maddeleri müzakere edilerek 1, 2 ve 3 üncü maddeleri aynen,

Tasarının başlığı ise “Onaylanmasının” ibaresi ilave edilmek suretiyle değiştirilerek,

Kabul edilmiştir.

Raporumuz, havalesi gereği Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere, Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Sözcü	Üye
<i>İrfetin Akar</i>	<i>Bülent Atasayan</i>	<i>Turgut Tekin</i>
Muğla	Kocaeli	Adana
Üye	Üye	Üye
<i>İrfan Köksalan</i>	<i>Hüseyin Balyalı</i>	<i>Ömer Lütfi Coşkun</i>
Ankara	Balıkesir	Balıkesir
Üye	Üye	Üye
<i>Fethi Akkoç</i>	<i>Abdullah Fırat</i>	<i>M. Fevzi Yalçın</i>
Bursa	Erzurum	Eskişehir
Üye	Üye	Üye
<i>Cengiz Bulut</i>	<i>Yusuf Namoğlu</i>	<i>İsmail Sancak</i>
İzmir	İstanbul	İstanbul
Üye		Üye
<i>Hüseyin Erdal</i>		<i>Ali Uzun</i>
Yozgat		Zonguldak

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

21.6.1994

Esas No. : 1/548

Karar No. : 54

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 15.6.1994 Tarihli 16 ncı Birleşiminde Denizcilik Müsteşarlığının bağlı bulunduğu Devlet Bakanı İbrahim Tez ve Denizcilik Müsteşarlığı görevlileri ile Dışişleri ve Ulaştırma Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Azerbaycan ve Orta Asya Türk Cumhuriyetlerine ulaşım yolu üzerinde bir alternatif oluşturan Gürcistan ile ülkemiz arasındaki ilişkileri geliştirmek, denizcilik alanındaki işbirliğini kuvvetlendirmek ve Karadeniz Ekonomik İşbirliği Projesi çerçevesinde ticarî ve ekonomik ilişkilerin gelişmesine katkıda bulunmak amacını taşıyan tasarı, Komisyonumuzca uygun bulunarak aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Üye	Üye
<i>Erdal İnönü</i>	<i>Orhan Kilercioğlu</i>	<i>Mehmet Sağdıç</i>
İzmir	Ankara	Ankara
Üye	Üye	Üye
<i>Tunç Bilget</i>	<i>İsmet Sezgin</i>	Kâmran İnan
Aydın	Aydın	Bitlis
Üye	Üye	(İmzada bulunamadı)
<i>Hüsamettin Örüç</i>	<i>A. Cemil Tunç</i>	Üye
Bursa	Elazığ	<i>B. Doğançan Akyürek</i>
Üye	Üye	İstanbul
<i>Engin Güner</i>	<i>Leyla Yeniay Köseoğlu</i>	Üye
İstanbul	İstanbul	<i>Ahmet Dökülmez</i>
		Kahramanmaraş



HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. – 30 Temmuz 1992 tarihinde Tiflis'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. – Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. – Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

E. İnönü

Başbakan V.

Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.

Prof. E. İnönü

Devlet Bakanı

Prof. T. Çiller

Devlet Bakanı

İ. Tez

Devlet Bakanı

Prof. T. Akyol

Devlet Bakanı

O. Kilercioğlu

Devlet Bakanı

Ö. Barutçu

Devlet Bakanı

E. Şahin

Devlet Bakanı

M. Batallı

Millî Savunma Bakanı

N. Ayaz

Dışişleri Bakanı

H. Çetin

Millî Eğitim Bakanı

K. Toptan

Sağlık Bakanı

Y. Aktuna

Tarım ve Köyişleri Bakanı

N. Cevheri

Sanayi ve Ticaret Bakanı

M. T. Köse

Kültür Bakanı

D. F. Sağlar

Orman Bakanı

V. Tanır

Devlet Bakanı

C. Çağlar

Devlet Bakanı

E. Ceyhan

Devlet Bakanı

A. Gönen

Devlet Bakanı

G. Ergenekon

Devlet Bakanı

M. Kahraman

Devlet Bakanı

M. Ali Yılmaz

Devlet Bakanı

Ş. Ercan

Adalet Bakanı

M. S. Oktay

İçişleri Bakanı

İ. Sezgin

Maliye ve Gümrük Bakanı

S. Oral

Bay. ve İskân Bakanı

Prof. O. Kumbaracıbaşı

Ulaştırma Bakanı

Y. Topçu

Çal. ve Sos. Gtív. Bakanı

M. Moğultay

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

E. Faralyalı

Turizm Bakanı

Prof. A. Ateş

Çevre Bakanı

B. D. Akyürek

**BAYINDIRLIK, İMAR, ULAŞTIRMA VE
TURİZM KOMİSYONUNUN KABUL ET-
TİĞİ METİN**

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyet Hükümeti ile Gürcis-
tan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında De-
nizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının
Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı**

**Türkiye Cumhuriyet Hükümeti ile Gür-
cistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında
Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının
Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
GÜRCİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
DENİZCİLİK ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan sonra Âkit Taraflar olarak adlandırılacaktır.)

Âkit Taraflar arasındaki ilişkileri desteklemek ve geliştirmek ve denizcilik ilişkileri sahasındaki işbirliğini düzenli bir şekilde kuvvetlendirmeyi arzu ederek,

Aralarındaki ticari mübadelenin gelişmesi arzusuyla,

Eşitlik, karşılıklı yarar ve yardım ilkelerine uygun olarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

MADDE 1. – AMAÇLAR

İşbu Anlaşma'nın amacı :

- Âkit Taraflar arasındaki denizcilik ilişkilerinin geliştirilmesi
- En iyi seyirüsefer koordinasyonunun sağlanması ve denizde güvenliğin geliştirilmesi,
- Deniz taşımacılığının gelişmesine zarar verecek tedbirlerden kaçınılması,
- Karadeniz Ekonomik İşbirliği Projesi ruhunda yer alan ilke ve amaçları da gözönünde bulundurarak, Âkit Taraflar arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin gelişmesine genel olarak katkıda bulunulması,
- Gemi yapımı ve onarımı alanında işbirliğinde bulunulmasıdır.

MADDE 2. – TANIMLAR

İşbu Anlaşma'nın amaçlarına uygun olarak :

1 – “Âkit Taraf gemisi” terimi bir Tarafın gemi tesciline kayıtlı bulunan ve o Tarafın kendi mevzuatına uygun olarak bayrağını taşıyan bütün ticaret gemileri anlamına gelmektedir.

Ancak, bu terim

a) Savaş gemileri ve kamu kuruluşları tarafından ticari amaçlar dışında dizayn edilen ve kullanılan gemilerini,

b) Balıkçı gemilerini kapsamaz.

2 – “Gemi Mürettebatı Üyesi” terimi, mürettebat listesi de dahil olan ve seyir esnasında geminin yönetimi, işletilmesi ve bakımına ilişkin fonksiyonların yerine getirilmesi amacıyla gemide istihdam edilmiş bulunan kaptan ve diğer herhangi bir kişi anlamındadır.

MADDE 3. – UYGULAMA ALANI

İşbu Anlaşma, bir taraftan kara suları da dahil olmak üzere Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti sınırları, diğer taraftan kara suları da dahil olmak üzere Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti sınırları dahilinde uygulanır.

Bununla birlikte, işbu Anlaşma'nın hükümleri, kabotaj ve uluslararası deniz trafiğine açık olmayan limanlara, Âkit Taraflardan her birinin kanunları ile saklı tutulan faaliyetlere, özellikle liman hizmetleri hükümlerine, romörkaj kılavuzluk, kurtarma ve denizde yardım, Âkit Tarafların karasularında yapılan balıkçılık faaliyetlerine ve iç su yolu taşımacılığına uygulanmayacaktır. Âkit Taraflar, seyrüsefer serbestliği prensibine verdikleri önemi teyit ederler ve uluslararası seyrüseferin gelişmesine mani olabilecek tedbirleri almaktan kaçınmayı kabul ederler.

MADDE 4. – LİMANLARDA GEMİLERE UYGULANACAK MUAMELE

1. Âkit Taraflardan her biri kendi limanlarında, diğer tarafın gemilerine limana kabul, serbestçe giriş, kalış ve ayrılış, liman kolaylıklarından faydalanılması ve seyrüseferle ilgili diğer kolaylıkların sağlanması ve gemiler, mürettebat, yolcular ve yükleri için ticari işlemler konusunda kendi gemilerine tanıdığı muamelelerin aynısını yapmayı garanti eder.

Bu hüküm, özellikle yükleme ve boşaltma için rıhtımlarda yer ve kolaylıklar verilmesine uygulanır.

2 – Âkit Taraflardan herbiri diğer tarafın gemilerine yürürlükte bulunan liman tarifelerinde yer alan ve yabancı bayrak gemilerine uygulanması öngörülen liman tarife ve ücretleri konusunda ayırım gözetmeyen bir muamele yapılması hususunu garanti ederler.

3 – Âkit Taraflar, kendi kanunları ve liman mevzuatları çerçevesinde, gemilerin limanlarda beklem sürelerinin imkânlar dahilinde kısaltılması için gerekli tedbirleri alacaklar ve sözkonusu limanlarda yürürlükte bulunan idari, gümrük ve sağlık işlemlerinin basitleştirilmesini sağlayacaklardır.

MADDE 5. – GEMİLERİN TABİİYETİ VE GEMİ BELGELERİ

1 – Âkit Taraflardan her biri, diğer Âkit Tarafın yetkili makamları tarafından kendi kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak düzenlenmiş olup diğer Âkit Taraf gemilerinde bulunan belgelerde belirtilen gemilerin tabiiyetini tanıyacaklardır.

2 – Âkit Taraflardan birinin yetkili makamları tarafından kendi bayrağını taşıyan gemiler için verilen veya tanınan belgeler diğer Âkit Taraf tarafından da tanınacaktır.

3 – Gemilerin Tonajlarını Ölçme Uluslararası Sözleşmesi (1969) veya yürürlükteki mevzuata uygun olarak düzenlenmiş tonaj belgelerine sahip Âkit Taraflardan her birinin gemileri, diğer Âkit Tarafın limanlarında tekrar ölçüm işlemlerinden muaf tutulacaklardır.

Âkit Taraflardan birini tonaj ölçme sistemini değiştirmesi halinde, bu Âkit Taraf eşdeğer şartları belirlemek amacıyla diğer Âkit Tarafı bu değişikliklerden haberdar edecektir.

MADDE 6. – GEMİ ADAMI KİMLİK BELGELERİ

Âkit Taraflardan her biri diğer Âkit Tarafın yetkili makamları tarafından verilmiş olan gemi adamlarının kimlik belgelerini tanıyacak ve bu belgeleri taşıyanlara 7 ve 8 inci maddelerde şartları belirtilen hakları sağlayacaktır. Sözkonusu kimlik belgeleri Türkiye Cumhuriyeti yönünden, "The Seamen's Identity Card - Gemiadamı Cüzdanı" ve Gürcistan Cumhuriyeti yönünden "Seafarer's Passport" dur.

MADDE 7. – KONAKLAMA LİMANINDA DENİZCİLERİN HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ

6 ncı maddede zikredilen kimlik belgelerine sahip olan şahıslar isimleri mürettebat listesinde ve gemi kaptanı tarafından yetkili makamlara sunulan personel listesinde yer almak şartı ile gemi

limanda bulunduğu sürede, vize almaksızın, karaya çıkabilir ve uğrak limanının bulunduğu “bölge” ve/veya “belediye” hudutları içinde konaklayabilirler.

Karaya çıkış ve gemiye dönüşlerde bu kişiler düzenleyici kontrollere uyacaklardır.

MADDE 8. – GEMİ ADAMLARININ TRANSİT GEÇİŞ VE KONAKLAMA HAKLARI

1 – 6 ncı maddede zikredilen kimlik belgesine sahip herhangi bir şahıs, kullanılan ulaşım aracının türüne bakılmaksızın aşağıdaki haklara sahip olacaktır.

a) Seyahat masraflarının karşılanması suretiyle kabul edilmesi garanti edilen ülkeye doğrudan gitmek için ülkeden çıkış hakkı;

b) Ülkedeki belirli bir limanda belirli bir gemiye katılmak üzere, Âkit Taraflardan birinin ülkesine giriş hakkı;

c) Ülkedeki belirli bir limanda bulunan belirli bir gemiye katılmak üzere veya bulunulan bir gemiden Âkit taraflardan birinin limanında bulunan diğer bir gemiye veya ülke dışındaki bir gemiye transfer olmak üzere, Âkit Taraflardan birinin hudutlarından geçiş hakkına sahip olacaktır.

2 – Paragraf 1’de belirtilen bütün hallerde, kimlik belgelerinin Âkit Taraf ülke vizesini taşıması gereklidir. Bu vize mümkün olduğu kadar çabuk verilecektir.

3 – Paragraf 1’de belirtilen kimlik belgelerini taşıyan bir gemi adamı, diğer Âkit Tarafın limanında sağlık sebepleri, hizmet amaçları veya yetkili otoritelerce geçerli sayılan başka nedenlerden dolayı gemiden ayrıldığı takdirde bu ikinci taraf ilgili şahısa hastaneye kaldırıldığında ülkede kalmak, kendi ülkesine dönmek veya ulaşım aracının türüne bakılmaksızın diğer bir katılma limanına gitmek için gerekli izni verecektir.

4 – Yukarıda paragraf 1’de sıralanan amaçlar için, madde 6’da belirtilen kimlik belgelerine sahip ancak Âkit Taraflardan birinin tabiiyetine sahip olmayan şahıslara kimlik belgelerini veren diğer Âkit Tarafın ülkeye kabul konusunda garanti vermesi kaydıyla gerekli giriş ve transit geçiş vizelerinin verilmesi sağlanacaktır.

5 – Madde 6 ve 7 ile işbu maddenin yukarıda zikredilen hükümlerine hâle getirmeksizin yabancıların ülkeye giriş ikamet ve çıkarılmaları ile ilgili, Âkit Tarafların ülkelerinde yürürlükte bulunan hükümler geçerli kalacaktır.

6 – Âkit Taraflar, yukarıda sözü edilen gemi adamı belgelerine sahip olan ancak sakıncalı kabul edilen kişilerin kendi ülkelerine girişlerini yasaklama hakkını saklı tutarlar.

MADDE 9. – GEMİ MÜRETTEBATI HAKKINDA HUKUKÎ KOVUŞTURMA

1 – Âkit Taraflardan birinin adlı makamları, geminin bayrağını taşıdığı tarafın yetkili diplomatı veya konsolosluk memurunun rızası olmadıkça, diğer taraf gemisi mürettebatının denizcilik hizmet sözleşmesinden doğan ihtilaflarına bakma konusunda yetkili olmayacaklardır.

2 – Âkit Taraflardan birinin gemisinin mürettebatından biri, gemi diğer Âkit Tarafın karasularında bulunduğu sırada gemide suç işlese, geminin bulunduğu yerdeki devletin yetkili makamları aşağıdaki durumlar hariç olmak üzere diğer devletin yetkili diplomasi veya konsolosluk memurunun rızası almaksızın bu kişi hakkında kovuşturmaya gitmeyeceklerdir :

a) Suçun sonuçları geminin bulunduğu ülkeyi etkiliyorsa,

- b) Suç kamu düzenini veya güvenliğini tehlikeye düşürecek nitelikte ise, veya
- c) Suç mürettebat dışında bir kişiye karşı işlenmişse veya
- d) Suç kovuşturmasının uyusturucu madde trafiğini durdurmak için zorunlu olması halinde.

3 – Bu maddenin 2 nci paragrafındaki hükümler yetkili makamların yabancı uyrukluların girişleri, gümrük ve sağlık, gemilerin ve limanların güvenliğinin kontrolü ile ilgili tedbirler, insan hayatının korunması ve yük güvenliği ve deniz çevresinin korunması ile ilgili kanun ve kuralların uygulanmalarına yönelik konulardaki haklarına hanel getirmeyecektir.

MADDE 10. – TEHLİKEDE BULUNAN GEMİLER

1 – Âkit Taraflardan birinin gemisinin, diğer Âkit Tarafın karasularında veya sahile yakın yerlerde karaya vurması veya otürması veya herhangi diğer bir hasara uğraması halinde, bu Âkit Tarafın yetkili makamları;

– Geminin bayrağını taşıdığı ülkenin diplomasi veya konsolosluk yetkilisine haber vererek yükümlülüklerini yerine getireceklerdir.

– Kendi bayrağını taşıyan bir gemiye yapabileceği koruma ve yardımı, sözkonusu gemi, mürettebat, yolcular ve gemi yüküne karşı sağlayacaklardır.

2 – Bir gemi hasara uğradığı takdirde, içindeki yük ve malzemeler, yerinde kullanılmadığı veya kullanmak üzere yerinden çıkarılmadığı sürece, gümrük rüsumlarından muaf tutulacaktır.

3 – Kurtarma işlemleri ve düzenlenmesi S.A.R Uluslararası Sözleşmesine (IMO 1979) göre ve ilgili millî kanunlara uygun olarak yapılacaktır.

MADDE 11. – GEMİCİLİK ŞİRKETLERİNİN GELİR VE DİĞER ALACAKLARININ TRANSFERİ

1 – Âkit Taraflardan herbiri, diğer Âkit Tarafın gemicilik şirketlerinin kendi ülke sınırları içinde, deniz taşımacılığından doğan gelir ve diğer kazançlarını, ödemelerini yapmak amacıyla kul lanma imkânı sağlayacaklardır.

2 – Âkit Taraflardan her biri, aynı şirketlere, kendi ülkesinde yapılan ve yukarıda sözü edilen tüm ödemeler düşüldükten sonra, anılan gelir ve diğer alacaklarını transfer etme hakkını kendi millî kanun ve yönetmeliklerine göre tanırlar.

3 – Âkit Taraflardan her biri bu çeşit transferleri kolaylaştıracaktır.

MADDE 12. – SEYRÜSEFER VE İŞBİRLİĞİ HAKLARI

1 – Bu Anlaşma'nın yürütülmesinden sorumlu Âkit Tarafların yetkili makamları :

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından Ulaştırma Bakanlığı,
- Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti tarafında Ulaştırma Bakanlığıdır.

Âkit Tarafların her biri, bu Anlaşma'nın maddelerinin uygulanmasını temin etmek üzere gerekli tedbirleri alacak ve diğer Âkit Tarafın yetkili makamları ile ulusal kanunları ve mevzuatına göre gerekli düzenlemelerin yapılması amacıyla görüşmelerde bulunacaklardır.

2 – Âkit Taraflar, uluslararası düzeydeki taahhütlerine hanel getirmeksizin aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır :

a) Ülkelerindeki denizcilik örgütleri ve şirketleri arasındaki denizcilik ilişkilerini geliştirmek ve iki ülke arasındaki deniz trafiğinin düzenli büyümesini engelleyecek zorlukları gidermek amacıyla yakın işbirliğinde bulunmak,

b) Çeşitli denizcilik faaliyetlerinde personel mübadelesi ve eğitimi; denizde, limanlarda, ticarî malların akışını hızlandırmak ve kolaylaştırmak, deniz ticaret filoları arasında işbirliğini güçlendirmek amacıyla bilgi teati etmek,

c) Karşılıklı denizcilik mübadelesinin gelişimini engellemek eğiliminde bulunan engel ve diğer şartları kaldırmak,

d) Bu denizcilik mübadelesinden doğan faaliyetlerle ilgili olarak boğazlardan ve karasularının geçişe ilişkin tavsiye ve belgeleri teati etmek.

3 - Bu anlaşmanın etkin olarak uygulanması ve karşılıklı ilgiye dayanan diğer gemicilik meselelerinin ele alınması için bir ortak komisyon tesis edilmiştir. Bu komisyon taraflardan birinin tabii üzerine toplanacaktır.

MADDE 13. - UYUŞMAZLIK

İşbu Anlaşma'nın uygulanması ve yorumuna ilişkin olarak ortaya çıkabilecek uyuşmazlıklar, Âkit Tarafların yetkili makamları arasında karşılıklı anlayış içerisinde çözümlenecektir. Uyuşmazlık devam ettiği takdirde, uyuşmazlıklar diplomatik yollardan çözümlenecektir.

MADDE 14. - YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ - SÜRE - FESİH

1. İşbu Anlaşma, Âkit Tarafların kendi mevzuatlarına göre yerine getirilmesi gerekli formalitelerin tamamlanması ve diplomatik kanaldan karşılıklı tebliğden sonra yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra 3 yıl için geçerli olacak, Âkit Taraflardan biri tarafından yürürlük süresi bitmeden altı ay önce bir fesih ihbarında bulunulmadıkça kendiliğinden birer yıllık süreler için yenilenmiş olacaktır.

3. Bununla birlikte, işbu Anlaşma diplomatik yoldan feshedilebilir; böyle bir durumda fesih bildiriminin diğer Âkit Tarafınca alınmasını takip eden altı ay sonra Anlaşma sona erecektir.

Tiflis'te 30 Temmuz 1992 tarihinde Türkçe, Gürcüce ve İngilizce dillerinde bütün metinler aynı derecede geçerli olmak üzere üç nüsha olarak düzenlenmiştir.

Yorum konusunda uyuşmazlık halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Hükümetleri tarafından gereken şekilde yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri işbu Anlaşma'yı imzalamışlardır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Adına

Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti

Adına